

**Zeitschrift:** Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

**Herausgeber:** Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

**Band:** 49 (1971)

**Heft:** 2

**Rubrik:** Kurz berichtet = En quelques lignes = Notizie in breve

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 30.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Kurz berichtet – En quelques lignes – Notizie in breve

## Post

Ein Bericht über die **langfristigen personellen Veränderungen bei den schweizerischen Postdiensten** gibt Auskunft über den mutmasslichen Bedarf und äussert sich über Möglichkeiten und Massnahmen zur Deckung dieses Bedarfs. Ausser- und innerbetriebliche Einwirkungen sowie personelle und personalpolitische Aspekte, die den Bedarf und die Bedarfsdeckung beeinflussen, werden dargelegt und Massnahmen zur Überbrückung von Engpässen aufgezeigt.

Nachdem an Stelle der eingestürzten Rheinbrücke eine **Notbrücke zwischen Buchs und Schaan FL** erstellt worden ist, können seit dem 7. Dezember die liechtensteinischen Postautokurse wieder ohne Umleitung verkehren.

Der **Versuchsbetrieb mit 30-m<sup>3</sup>-Containern für den regionalen Posttransport** zwischen Bern und Thun endete Anfang Dezember. Anfang 1971 wurde zwischen Lausanne und Yverdon ein weiterer Versuchsbetrieb aufgenommen, dessen betriebliche Voraussetzungen besonders in Lausanne von denen in Bern abweichen.

## Telephon

Die **letzte Bezirks-Freileitung der Schweiz**, zwischen St-Ursanne-Ocourt-Epauvillers im Jura, ist durch ein Kabel ersetzt worden.

Zwischen Telegnas und Scharans (Graubünden) wurde das bisher **längste Weitspannkabel** (Spannweite 1300 m, Höhendifferenz 740 m) montiert. Es handelt sich um ein Isoportkabel mit einem 17,5-mm-Drahtseil und 40 Aderpaaren.

Die Zahl der **Leitungen mit den USA** wurde um 4 Satellitenleitungen auf insgesamt 61, davon 15 im Rahmen des Pools Frankfurt-New York, erweitert.

Mit **Kanada** steht seit Anfang Dezember ein **6. Satellitenstromkreis** zur Verfügung, ausserdem werden 5 Kabelstromkreise benutzt.

Die Leitungen **zwischen der Schweiz und Israel** wurden um 4 auf 12 Kabelkanäle erhöht; ausserdem werden Versuche mit 2 Lincompex-Radioleitungen mit halbautomatischem Verkehr unternommen.

**Zwischen Zürich und Beirut (Libanon)** konnten 4 manuelle Leitungen in Betrieb genommen werden.

Anlässlich Verhandlungen mit Vertretern der französischen PTT wurde vereinbart, 1972/73 die **Koaxialkabelanlagen Basel-Strassburg und Neuenburg-Morteau auf 12 MHz umzubauen**.

## Poste

Un rapport sur les **fluctuations à long terme du personnel dans les services postaux suisses** renseigne sur les besoins probables et s'exprime sur les possibilités et les mesures propres à couvrir ces besoins. Il expose les répercussions extérieures et intérieures au service ainsi que les aspects d'ordre personnel et de politique du personnel qui influencent les besoins et leur couverture; enfin, il analyse les mesures à même de surmonter les difficultés.

**Un pont de secours entre Buchs et Schaan FL** remplaçant le pont écroulé, les courses d'automobiles postales liechtensteinoises ne sont plus détournées depuis le 7 décembre.

**Le service d'essai à l'aide de containers de 30 m<sup>3</sup> pour le transport régional du courrier** entre Berne et Thoune a pris fin au début de décembre. Un nouvel essai est en cours depuis le début de 1971 entre Lausanne et Yverdon, les conditions d'exploitation différant de celles de Berne, en particulier à Lausanne.

## Téléphone

**La dernière ligne aérienne rurale de la Suisse**, St-Ursanne-Ocourt-Epauvillers dans le Jura, a été remplacée par un câble.

**Le plus long câble à grande portée monté jusqu'ici** (portée de 1300 m, différence d'altitude de 750 m) relie Telegnas à Scharans (Grisons). Il s'agit d'un câble isoport de 40 paires de conducteurs, muni d'un porteur spécial en acier de 17,5 mm de diamètre.

Le nombre des **lignes avec les USA** a été augmenté de 4 circuits par satellites et porté à 61, dont 15 dans le cadre du pool Francfort-New York.

Depuis le début de décembre, un **6<sup>e</sup> circuit par satellites** écoule le trafic avec le **Canada**; en outre, 5 circuits par câble sont utilisés.

Les circuits **entre la Suisse et Israël** ont été augmentés de 4 voies par câble et portés à 12; de plus, des essais de trafic semi-automatique sont en cours sur 2 liaisons radiotéléphoniques munies d'équipements Lincompex.

Quatre lignes manuelles ont été mises en service **entre Zurich et Beyrouth (Liban)**.

Lors des pourparlers menés avec des représentants des PTT français, il a été décidé de **transformer en 1972/73 les installations de câbles coaxiaux Bâle-Strasbourg et Neuchâtel-Morteau pour l'exploitation à 12 MHz**.

## Posta

Un rapporto sulle **mutazioni del personale a lunga scadenza** che riguarda i servizi postali svizzeri dà ragguagli sulle presumibili necessità e si esprime in merito alle possibilità e ai provvedimenti da adottare per coprire questo fabbisogno. Vengono discussi fattori estranei e pertinenti al servizio e aspetti personali e inerenti alla politica del personale, che influiscono sul fabbisogno e sulla sua copertura, e illustrati provvedimenti per superare difficoltà.

Dal 7 dicembre le corse autopostali del Liechtenstein possono nuovamente circolare senza deviamiento. Al posto del ponte sul Reno crollato è stato **costruito tra Buchs e Schaan FL un ponte d'emergenza**.

**L'esercizio di prova per il trasporto postale regionale mediante contenitori di 30 m<sup>3</sup>** tra Berna e Thun s'è concluso ai primi di dicembre. All'inizio del 1971 ha incominciato un ulteriore esercizio sperimentale tra Losanna e Yverdon, le cui premesse d'esercizio derogano da quelle di Berna, in particolare a Losanna.

## Telefono

**L'ultima linea aerea regionale** della Svizzera tra St-Ursanne-Ocourt-Epauvillers nel Giura è stata sostituita con un cavo.

Tra Telegnas e Scharans (Grigioni) è stata realizzata la **campata più lunga di un cavo aereo** finora posato (tesata 1300 m, dislivello 740 m). Si tratta di un cavo Isoport con una fune d'acciaio di 17,5 mm e 40 coppie di anime.

Il numero dei **circuiti con gli USA** è stato aumentato di altri 4 circuiti via satellite e portati a 61, di cui 15 nell'ambito del pool Francoforte-New York.

Dall'inizio di dicembre è disponibile **con il Canada** un 6° circuito via satellite; vengono inoltre utilizzati 5 circuiti via cavo.

Le linee **tra la Svizzera e Israele** sono state aumentate di 4 canali cavi e portate a 12; sono inoltre in corso prove di traffico semiautomatico con 2 circuiti radiofonici Lincompex.

**Tra Zurigo e Beirut (Libano)** sono state attivate 4 linee per il traffico manuale.

In occasione delle trattative con i rappresentanti delle PTT francesi è stato convenuto di trasformare nel 1972/73 a **12 MHz gli impianti di cavi coassiali Basilea-Strassburg e Neuchâtel-Morteau**.

## Telegraph, Telex

Im ATECO-Primäramt Basel konnte die **erste automatische Telegramm-Förderanlage** fertiggestellt und dem Versuchsbetrieb übergeben werden.

Der **Telexverkehr mit der ganzen Türkei** wird nun über die Radioverbindung Bern-Istanbul geleitet und vom Fernplatz Bern vermittelt.

Die Radio-Schweiz AG hat Mitte Dezember 1970 einen **direkten Radiokanal mit Nairobi** eröffnet, dank dem nun der Telexverkehr mit Kenya, Tansania und Uganda wesentlich rascher als bisher abgewickelt werden kann.

## Radio, Fernsehen

In **Freiburg und Sissach** sind je 2 neue **UKW-Sender** zur Ausstrahlung der beiden deutschschweizerischen Radioprogramme in Dienst gestellt worden.

Ende 1970 standen an **71 Standorten insgesamt 148 UKW-Sender** in Betrieb, davon übertrugen 78 das erste und 70 das zweite Programm ihrer Sprachregion.

Im Laufe des Dezember 1970 wurden **39 Fernsehender und -umsetzer** dem Betrieb übergeben. Für die **erste Kette** im Bündnerland (Sur, Kanal 10; Küblis, K. 9; Splügen, K. 5; Roffla, K. 9; Disentis, K. 5; Curaglia, K. 11; Sedrun, K. 12; Martina, K. 11 und Sent, K. 9), in der Zentralschweiz (Amsteg, K. 5; Einsiedeln, K. 12; Euthal, K. 10; Oberberg, K. 5 und Wiggen, K. 7), im Oberwallis (Fiesch, K. 8 und Binn, K. 5) sowie in Eptingen (K. 10) für das deutschschweizerische, im Jura (Boncourt, K. 12 und St-Ursanne, K. 12) für das westschweizerische und in Scaiano (K. 56) und Malvaglia (K. 12) für das italienischschweizerische Programm. Für die **zweite Kette** im Jura (Chasseral, K. 22; Liestal, K. 30; Sissach, K. 31; Läufelfingen, K. 54 und Grellingen, K. 35), im Linthgebiet und Glarnerland (Ziegelbrücke, K. 52; Haslen, K. 30 und Sool, K. 41) mit dem westschweizerischen, auf dem Chasseral (K. 25) und im Tessin (Scaiano, K. 39; Mte Mondini, K. 32 und Personico, K. 44) mit dem deutschschweizerischen Programm. Für die **dritte Kette**: Niederhorn (K. 30), Ziegelbrücke (K. 55), Haslen (K. 33) und Sool (K. 44), die provisorisch das Tessiner TV-Programm ausstrahlen.

Ende 1970 umfasste das schweizerische Fernsehendernetz an **225 Standorten 318 Sender und Umsetzer**, davon 230 für das erste, 81 für das zweite und 7 für das dritte Programm. Die Fernsehversorgung beträgt 98, 50 bzw. 38% der Bevölkerung.

## Télégraphe, Télec

**La première installation automatique de transport des télégrammes** a été achevée à l'office primaire ATECO de Bâle et remise au service d'essai.

**Le trafic télex avec toute la Turquie** est acheminé par l'entremise de la liaison radiotéléphonique Berne-Istanbul et établi par la position interurbaine de Berne.

A la mi-décembre 1970, la Radio-Suisse SA a ouvert une **voie radiotéléphonique directe avec Nairobi**, ce qui permet d'écouter sensiblement plus rapidement que jusqu'ici le trafic télex avec le Kenya, la Tanzanie et l'Ouganda.

## Radio, Télévision

A **Fribourg et Sissach** ont été mis en service **deux nouveaux émetteurs OUC** qui diffusent les deux programmes radiophoniques de la Suisse alémanique.

A fin 1970, **148 émetteurs OUC** étaient exploités en **71 endroits**: 78 transmettaient le premier programme de leur région linguistique et 70 le second.

**39 émetteurs et réémetteurs de télévision** ont été ouverts à l'exploitation en décembre 1970. Pour la **première chaîne** dans les Grisons (Sur, canal 10; Küblis, c. 9; Splügen, c. 5; Roffla, c. 9; Disentis, c. 5; Curaglia, c. 11; Sedrun, c. 12; Martina, c. 11, et Sent, c. 9), en Suisse centrale (Amsteg, c. 5; Einsiedeln, c. 12; Euthal, c. 10; Oberberg, c. 5, et Wiggen, c. 7), dans le Hautvalais (Fiesch, c. 8, et Binn, c. 5) ainsi qu'à Eptingen (c. 10) pour le programme suisse alémanique, dans le Jura (Boncourt, c. 12, et St-Ursanne, c. 12) pour le programme romand et à Scaiano (c. 56) et Malvaglia (c. 12) pour le programme suisse italien. Pour la **deuxième chaîne** dans le Jura (Chasseral, c. 22; Liestal, c. 30; Sissach, c. 31; Läufelfingen, c. 54; Grellingue, c. 35), dans la vallée de la Linth et en pays glaronnais (Ziegelbrücke, c. 52; Haslen, c. 30; Sool, c. 41) avec le programme romand, au Chasseral (c. 25) et au Tessin (Scaiano, c. 39; Mte Mondini, c. 32; Personico, c. 44) avec le programme suisse alémanique. Pour la **troisième chaîne**: Niederhorn (c. 30), Ziegelbrücke (c. 55), Haslen (c. 33) et Sool (c. 44) qui diffusent provisoirement le programme TV suisse italien.

A fin 1970, le réseau d'émetteurs de télévision comptait **318 émetteurs et réémetteurs installés en 225 emplacements**. 230 transmettent le premier programme, 81 le deuxième et 7 le troisième. La couverture télévisuelle est de 98% pour le premier programme, 50% pour le deuxième et 38% pour le troisième.

## Telegrafo, telex

Nell'ufficio primario ATECO di Basilea è stato ultimato e attivato a titolo sperimentale il **primo impianto automatico trasportatore di telegrammi**.

**La corrispondenza per telex con tutta la Turchia** vien ora istradata sul collegamento radiofonico Berna-Istanbul e comutata dalla posizione internazionale di Berna.

A metà dicembre 1970 la Radio-Svizzera SA ha inaugurato un **circuito radiofonico diretto con Nairobi**, che permette di accelerare sensibilmente lo svolgimento del traffico per telex con il Kenya, la Tanzania e l'Uganda.

## Radio, televisione

A **Friburgo e Sissach** sono stati attivati **2 nuovi trasmettitori a OUC** per la messa in onda dei due programmi radiofonici di lingua tedesca.

Alla fine del 1970 erano in esercizio **148 trasmettitori a OUC in 71 luoghi diversi**; 78 diffondevano il primo e 70 il secondo programma della rispettiva regione linguistica.

Nel corso del mese di dicembre 1970 vennero attivati **39 trasmettitori e ripetitori televisivi**. Per la **prima catena**: nel Grigioni (Sur canale 10, Küblis c. 9, Splügen c. 5, Roffla c. 9, Disentis c. 5, Curaglia c. 11, Sedrun c. 12, Martina c. 11 e Sent c. 9), nella Svizzera centrale (Amsteg c. 5, Einsiedeln c. 12, Euthal c. 10, Oberberg c. 5 e Wiggen c. 7), nell'Alto Vallese (Fiesch c. 8 e Binn c. 5) e a Eptingen (c. 10) per il programma svizzero di lingua tedesca, nel Giura (Boncourt c. 12 e St-Ursanne c. 12) per il programma svizzero di lingua francese e a Scaiano (c. 56) e Malvaglia (c. 12) per quello svizzero di lingua italiana. Per la **seconda catena**: nel Giura (Chasseral c. 22, Liestal c. 30, Sissach c. 31, Läufelfingen c. 54 e Grellingen c. 35), nella regione della Linth e nel Glarone (Ziegelbrücke c. 52, Haslen c. 30 e Sool c. 41) con il programma della Svizzera romanda, sullo Chasseral (c. 25) e nel Ticino (Scaiano c. 39, Mte Mondini c. 32 e Personico c. 44) per il programma della Svizzera tedesca. Per la **terza catena**: Niederhorn (c. 30), Ziegelbrücke (c. 55), Haslen (c. 33) e Sool (c. 44) che diffondono provvisoriamente il programma TV del Ticino.

Alla fine del 1970 la rete televisiva svizzera contava **318 trasmettitori e ripetitori in 225 luoghi diversi** di cui 230 per il primo, 81 per il secondo e 7 per il terzo programma. La copertura televisiva assicurava la ricezione al 98, 50, risp. 38% della popolazione.

Mit der Inbetriebnahme von **8 neuen Richtstrahl-Bildverbindungen** wurde das sternförmige Verbindungsnetz **zwischen den Fernsehstudios** in Genf, Zürich und Lugano zu einem leistungsfähigeren Duplex-Dreiecksnetz ausgebaut.

Vom **Pfänder** (in Vorarlberg) aus, wo bereits ein Umsetzer für das 1. Fernsehprogramm der deutschen Schweiz arbeitet, fanden **Ausbreitungsversuche mit einem UHF-Senden** statt, um die Empfangsmöglichkeiten für die 2. und 3. Kette zu messen.

Im Jahre 1970 wurden 163 Strafprotokolle wegen **Verletzung des Senderegals** aufgenommen. In einem Fall wurden Sendergeräte von einer Einbrecherbande zu Warnzwecken verwendet, die sich auch wegen des Abhörens des Polizeifunks strafbar machte.

#### Verschiedenes

An der 145. eidgenössischen **Meisterprüfung des Elektroinstallationsgewerbes**, bei der auch Kenntnisse über Telephoninstallationen verlangt werden, erhielten von 41 Kandidaten nur 18 den Meistertitel.

Die **PTT-Betriebe benötigen** 1971 rund 900 t standardisierte **Papiere**, zu denen noch etwa 8000 t andere Sorten kommen, vor allem für die Telephonbücher. Der Gesamtkredit für Papier und **Drucksachen** beträgt 1971 29 Mio. Franken, davon allein 9,25 Mio. für den Druck der Telephonbücher.

La mise en service de **8 nouvelles liaisons de transmission des images par faisceaux hertziens** a permis de compléter le réseau de jonction en étoile entre les studios de télévision de Genève, Zurich et Lugano par un réseau en triangle pour exploitation en duplex plus efficace.

Du **Pfänder** (dans le Vorarlberg) où un réémetteur diffuse déjà le premier programme de télévision de la Suisse alémanique, on a procédé à **des essais de propagation avec un émetteur UHF** pour mesurer les possibilités de réception de la 2<sup>e</sup> et de la 3<sup>e</sup> chaîne.

En 1970, il a été dressé 163 procès-verbaux pour cause de **violation de la régle d'émission**. Dans un cas, les appareils émetteurs étaient utilisés à des fins de mise en garde par une bande de cambrioleurs, qui s'est rendue également coupable d'écoute des émissions radiotéléphoniques de la police.

#### Divers

Lors de la 145<sup>e</sup> séance **d'examen de maîtrise fédérale pour installateurs électriciens**, où on demande aussi des connaissances sur les installations téléphoniques, seuls 18 des 41 candidats ont obtenu la maîtrise.

**L'entreprise des PTT aura besoin** en 1971 de quelque 900 tonnes de papier standardisé ainsi que d'environ 8000 tonnes d'autres sortes de papier, avant tout pour les listes d'abonnés au téléphone. Le crédit global pour le papier et les **imprimés** se monte pour 1971 à 29 millions de francs, dont 9,25 millions uniquement pour l'impression des listes d'abonnés.

Con l'attivazione di **8 nuovi ponti radio per collegamenti televisivi tra gli studi** di Ginevra, Zurigo e Lugano la rete di collegamento monocentrica è stata estesa ad una efficiente rete duplex-triangolare.

Dal **Pfänder** (nel Vorarlberg), dove esiste già un ripetitore per la diffusione del primo programma TV della Svizzera tedesca, sono state fatte **prove di propagazione con un trasmettitore a UHF** che permettono di appurare le possibilità di ricezione della 2<sup>a</sup> e della 3<sup>a</sup> catena.

Nel 1970 sono stati stesi 163 verbali di contravvezione in seguito a **violazioni della privativa di trasmissione**. In un caso apparecchi di trasmissione sono stati utilizzati a scopo d'avvertimento da scassinatori, che si resero inoltre colpevoli d'aver captato le trasmissioni radiotelefoniche della polizia.

#### Diversi

In occasione del 145<sup>o</sup> **esame federale per maestri del ramo degli installatori elettricisti**, che premette anche nozioni sulle installazioni telefoniche, solo 18 dei 45 candidati hanno conseguito il diploma di maestro.

Nel 1971 **l'azienda della PTT ha bisogno** di circa 900 t di **carta** di formato normalizzato alle quali si aggiungono ancora circa 8000 t di carta di altre qualità, in particolare per gli elenchi del telefono. Il credito complessivo per la carta e per **stampati** ascende nel 1971 a 29 milioni, di cui 9,25 milioni solo per la stampa degli elenchi telefonici.